

அன்றாட சீன
மொழி



每日汉语

泰米尔语 03



国家汉办/孔子学院总部
Hanban/Confucius Institute Headquarters



中国国际广播电台
CHINA RADIO INTERNATIONAL

汉

中国国际广播出版社

03

அன்றாட சீன

மொழி

每日汉语

中国国际广播出版社



目录 / உள்ளடக்கம்

- 第二十四课 在书店
பாடம் 24 புத்தகக் கடையில் 1
- 第二十五课 问路
பாடம் 25 வழி கேட்பது 18
- 第二十六课 乘汽车
பாடம் 26 பேருந்து பயணம் 35
- 第二十七课 乘出租车
பாடம் 27 வாடகைக் காரில்
செல்வது 52
- 第二十八课 乘火车
பாடம் 28 தொடர்வண்டியில்
செல்வது 68

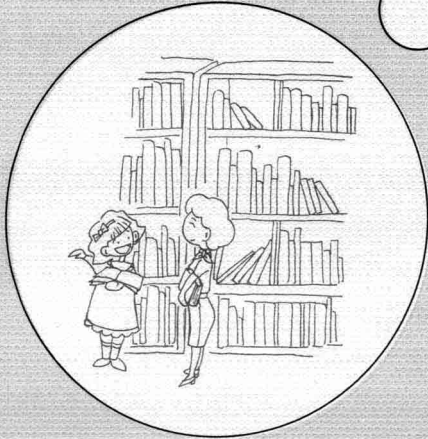


目录 / உள்ளடக்கம்

- 第二十九课 乘飞机
பாடம் 29 விமான சேவை 85
- 第三十课 驾车旅行
பாடம் 30 சீருந்தில் சுற்றுலாப்
பயணம் 101
- 第三十一课 汉语特点介绍
பாடம் 31 சீன மொழியின்
தனிச்சிறப்பியல்வு 117
- 第三十二课 在旅行社
பாடம் 32 சுற்றுலா நிறுவனத்தில் 130
- 第三十三课 在邮局
பாடம் 33 அஞ்சல் நிலையத்தில் 145

第二十四课 在书店

பாடம் 24 புத்தகக் கடையில்



க:நான் கலையரசி.

கி:நான் கிளிட்டஸ்.

க:“அன்றாட சீன மொழி” என்னும் நிகழ்ச்சியில் உங்களைச் சந்திப்பதில் மகிழ்ச்சி.

கி:கடந்த வகுப்பில் கற்றுக் கொண்ட வாக்கியங்களை முதலில் மீளாய்வு செய்கிறோம்.

க:இந்தப் பகுதியின் உரையாடலைக் கேளுங்கள்.

க:这个是今年的新款.

கி:这个是今年的新款. இது இவ்வாண்டின் புதிய வடிவம்.

க:它的优点是什么?

கி:它的优点是什么? இதன் மேம்பாடு என்ன?

க:它的噪音特别小.

கி:它的噪音特别小. இது அதிகம் இரைச்சல் எழுப்பாது.

க:别的店更便宜.

கி:别的店更便宜. பிற கடைகளில் விலை குறைவாக இருக்கிறது.

க:我们不能再便宜了.

கி:我们不能再便宜了. இதை விட குறைவாகக்

கிடைக்காது.

க: 1500 元是最低价.

கி: 1500 元是最低价. 1500யுவான் தான் நாங்கள் இறுதியாகத் தரக்கூடிய விலை.

க: 能用信用卡吗?

கி: 能用信用卡吗? நான் என் கடனட்டையைப் பயன்படுத்தலாமா?



完整对话 முழு உரையாடல்

对话一 உரையாடல் 1

A: 欢迎光临. வாருங்கள்.

B: 我想买一个小冰箱. நான் ஒரு சிறிய குளிர்சாதனப் பெட்டியை வாங்க விரும்புகிறேன்.

A: 哪种质量最好? எது சிறந்தது?

B: 质量都不错. இங்குள்ள அனைத்தும் தரமானவை தான்.

对话二 உரையாடல் 2

A: 这个是今年的新款. இது இவ்வாண்டின் புதிய வடிவம்.

B: 它的优点是什么? இதன் மேம்பாடு என்ன?

A: 它的噪音特别小. இது அதிகம் இரைச்சல்

எழுப்பாது.

对话三 உரையாடல் 3

A: 别的店更便宜。 மற்ற கடைகளில் விலை குறைவாக இருக்கிறது.

B: 我们不能再便宜了。 இதை விட குறைவாகக் கிடைக்காது.

A: 1500 元是最低价。 1500 யுவான் தான் நாங்கள் இறுதியாகத் தரக்கூடிய விலை.

B: 能用信用卡吗? நான் என் கடனட்டையைப் பயன்படுத்தலாமா?



今日关键 முக்கிய வாக்கியங்கள்

Nǎr yǒu dà de shū diàn?

哪 儿 有 大 的 书 店? பெரிய புத்தகக் கடை

எங்குள்ளது?

Wǒ yào mǎi běn zì diǎn.

我 要 买 本 字 典。 எனக்கு ஓர் அகராதி

வேண்டும்.

Wǒ xiǎng mǎi běn běi jīng dǎo yóu shǒu cè.

我 想 买 本 北 京 导 游 手 册。 எனக்கு

ஒரு பெய்ஜிங் வழிகாட்டி புத்தகம் வேண்டு.

Qīng wèn yīng wén xiǎo shuō zài jǐ céng mài?
請 問 英 文 小 說 在 几 层 卖?

தயவுசெய்து, ஆங்கில மொழி நாவல்கள்
எங்கே இருக்கின்றன?

கி:சரிகற்றுக் கொள்ளும் முதல் பகுதி
உரையாடலைக் கேளுங்கள்.

对话一 உரையாடல் 1

A: 哪儿有大的书店? பெரிய புத்தகக் கடை
எங்குள்ளது?

B: 去王府井看看。 வாங்பூ:ச்சிங் வீதிக்குச்
செல்லுங்கள்.

A: 那儿有个不错的书店。 அங்கே ஒரு நல்ல
புத்தகக் கடை உள்ளது.

கி:கலை,இந்த உரையாடலைக் கேட்ட பின்
எனக்கு ஒரு சந்தேகம். 书店 என்பது எதைக்
குறிக்கின்றது?



க: 书店 என்றால் தமிழில் புத்தகக் கடை என்று பொருள்.

கி: 王府井 என்பது வணிக மையத்தின் பெயரா?

க: ஆமாம். 王府井 என்பது ஒரு பெரிய வணிக மையத்தின் பெயர்.

கி: 不错 என்றால் என்ன பொருள்?

க: 不错, தமிழில் பரவாயில்லை என்று பொருள்படுகின்றது.

கி: அப்படியிருந்தால் இந்த உரையாடலைப் பயிற்சி செய்யலாமா?

க: சரி, நண்பர்களே எங்களைப் பின்பற்றிப் பயிற்சி செய்யுங்கள்.

க: 哪儿有大的书店?

கி: 哪儿有大的书店? பெரிய புத்தகக்கடை எங்குள்ளது?

க: 去王府井看看.

கி: 去王府井看看. வாங்பூ: ச்சிங் வீதிக்குச் செல்லுங்கள்.

க: 那儿有个不错的书店.

கி: 那儿有个不错的书店, அங்கே ஒரு நல்ல புத்தகக் கடை உள்ளது.

க: சரி, இரண்டாவது உரையாடலைக் கேளுங்கள்.

对话二 உரையாடல் 2

A: 我要买本字典。எனக்கு ஓர் அகராதி வேண்டும்.

B: 什么字典? எத்தகைய அகராதி வேண்டும்?

A: 英汉, 汉英双向字典。ஆங்கிலம்-சீனம், சீனம்-ஆங்கிம்.

B: 还需要什么吗? வேறு என்ன வேண்டும்?

A: 还要一本汉语成语字典。இன்னும் சீன மொழி மரபு சொற்றொடர் அகராதியும் வேண்டும்.

கி: கலை, இந்த உரையாடலில் முக்கிய சொற்கள் எவை?

க: அதிலே字典, 英汉, 成语, 本 ஆகிய சொற்களை முதலில் நன்றாக அறிந்து கொள்ள வேண்டும்.

கி: 字典 என்றால் தமிழில் என்ன பொருள்?

க: 字典 என்றால் அகராதி என்று பொருள்.

கி: 英汉 என்றால் என்ன பொருள்?

க: 英 என்றால் ஆங்கிலம், 汉 என்றால் சீனம் என்று பொருள்படுகின்றது.

கி: 成语 என்பதற்குத் தமிழில் என்ன பொருள்?

க: 成语 மரபுவழி சொற்றொடர் என்று

குறிக்கின்றது.

கி: அப்படியிருந்தால் சீன மொழியில் 本 என்று சொல்லும் போது தமிழில் பிரதி என்று பொருள்படுமா?

க: ஆமாம். 一本 கேட்கும் போது ஒரு பிரதி அல்லது ஒரு புத்தகம் என்று இங்கே பொருள்படுகின்றது.

கி: ஆகவே புத்தகம், அகராதி ஆகியவற்றைக் குறிப்பிடும் போது 本 என்ற சொல்லைப் பயன்படுத்தலாம். அப்படித்தானே?

க: முற்றிலும் சரி. சரி நண்பர்களே எங்களைப் பின்பற்றி பயிற்சி செய்யுங்கள்.

க: 我要买本字典.

கி: 我要买本字典. எனக்கு ஓர் அகராதி வேண்டும்.

க: 什么字典?

கி: 什么字典? எத்தகைய அகராதி வேண்டும்?

க: 英汉, 汉英双向字典.

கி: 英汉, 汉英双向字典. ஆங்கிலம்-சீனம், சீனம்-ஆங்கிலம்.

க: 还需要什么吗?

கி: 还需要什么吗? வேறு என்ன வேண்டும்?

க: 还要一本汉语成语字典.

கி:还要一本汉语成语字典. இன்னும் சீன மொழி மரபு சொற்றொடர் அகராதியும் வேண்டும். க:தொடர்ந்து இன்று கற்றுக் கொள்கின்ற உரையாடலின் மூன்றாவது பகுதியை கேளுங்கள்.

对话三 உரையாடல் 3

A:您好.我想买本北京导游手册。எனக்கு ஒரு பெய்ஜிங் வழிகாட்டிப் புத்தகம் வேண்டும்.

B:那您直接上二层。இரண்டாம் மாடியில்.就在电梯左边。மின்தூக்கிக்கு இடது புறத்தில் பார்க்கவும்.

கி:கலை, கடைக்குப் போய் குறிப்பிட்ட புத்தகம் வாங்க வேண்டும். இந்த உரையாடலின் மூலம் எப்படி போவது என்று வழிகாட்டிப் புத்தகம் உதவலாம். அப்படித்தானே.

க:ஆமாம். உரையாடலை கேட்ட பின் கற்றுக் கொள்ள வேண்டிய சொற்களை முதலில் பார்க்கலாம்.

கி:இதிலே 导游手册 என்று குறிப்பிட்டால் எதை குறிக்கின்றது?

க:இதை இரண்டு தொகுதி சொற்களாக பிரித்து அறிந்து கொள்ள வேண்டும். 导游 என்றால் வழிகாட்டல் என்று பொருள். 手册 என்றால் கையளவு பிரதி என்று பொருள்.

கி:电梯 என்ற சொல்லை முன்பு கற்றுக் கொண்டேன். ஆனால் மறந்தேன்.

க:电梯 தமிழில் மின் தூக்கி என்ற சொல்லுக்குச் சமமாகும்.

கி:ஓ. ஞாபகத்திற்கு வந்தது. சரி 左边 என்றால் தமிழில் இடது பக்கம் என்று பொருள் சரிதானே.

க:சரிதான். ஆகவே இந்த உரையாடலில் சிக்கல் இல்லை. பல சொற்களை முன்பு கற்றுக் கொண்டுள்ளோம்.

கி:இப்போது நாம் பயிற்சி செய்கின்றோம்.

க:您好.我想买本北京导游手册.

கி:您好.我想买本北京导游手册. எனக்கு கூடு பெய்ஜிங் வழிகாட்டி புத்தகம் வேண்டும்.

க:那您直接上二层.

கி:那您直接上二层.இரண்டாம் மாடியில்.

க:就在电梯左边.

கி:就在电梯左边.மின்தூக்கிக்கு இடது புறத்தில் பார்க்கவும்.

க:இப்போது உரையாடலின் நான்காவது பகுதியைப் பார்க்கின்றோம்.

对话四 உரையாடல் 4

A: 请问英文小说在几层卖? தயவுசெய்து, ஆங்கில மொழி நாவல்கள் எங்கே விற்கப்படுகின்றன?

B: 在四层. நான்காம் மாடியில்.

கி:கலை, இந்த பகுதியில் நாங்கள் கற்றுக் கொள்ள வேண்டிய சொல் 卖 என்பது மட்டும்தான்.

க:ஆமாம். இந்த உச்சரிப்பு 买 என்ற சொல்லுடன் ஒப்பிடும் போது வித்தியாசமாக இருக்கின்றது. வாங்குவது பற்றி உச்சரிக்கும் போது மூன்றாவது தொனியில் உச்சரிக்க வேண்டும்.

கி:தமிழில் விற்பனை செய்வதைக் குறிக்கும் போது நான்காவது தொனியில் உச்சரிக்க வேண்டும். சரிதானா?

க:சரி தான்.

கி:கலை,小说 என்று குறிப்பிட்டால் தமிழில் என்ன பொருள்?

க:小说 என்றால் தமிழில் நாவல் என்று பொருள். சரி இந்த உரையாடலைப் பயிற்சி செய்கின்றோம்.

க:请问英文小说在几层卖?

கி:请问英文小说在几层卖? தயவுசெய்து, ஆங்கில மொழி நாவல்கள் எங்கே விற்கப்படுகின்றன?

க:在四层.

கி:在四层. நான்காம் மாடியில்.

க:நண்பர்களே இன்று கற்றுக் கொண்ட வாக்கியங்களை எங்களைப் பின்பற்றி பயிற்சி முழுமையாக செய்யுங்கள்.

க:哪儿有大的书店?

கி:哪儿有大的书店? பெரிய புத்தகக் கடை எங்குள்ளது?

க:去王府井看看.

கி:去王府井看看. வாங்பூ. ச்சிங் வீதிக்குச் செல்லுங்கள்.

க:那儿有个不错的书店.

கி:那儿有个不错的书店. அங்கே ஒரு நல்ல புத்தகக்கடை உள்ளது.

க:我要买本字典.

கி:我要买本字典. எனக்கு ஓர் அகராதி

வேண்டும்.

க: 什么字典?

கி: 什么字典? எத்தகை அகராதி வேண்டும்?

க: 英汉, 汉英双向字典.

கி: 英汉, 汉英双向字典. ஆங்கிலம்-சீனம், சீனம்-ஆங்கிலம்.

க: 还需要什么吗?

கி: 还需要什么吗? வேறு என்ன வேண்டும்?

க: 还要一本汉语成语字典.

கி: 还要一本汉语成语字典. இன்னும் சீன மொழி மரபு சொற்றொடர் அகராதியும் வேண்டும்.

க: 您好. 我想买本北京导游手册.

கி: 您好. 我想买本北京导游手册. எனக்கு ஒரு பெய்ஜிங் வழிகாட்டிப் புத்தகம் வேண்டும்.

க: 那您直接上二层.

கி: 那您直接上二层. இரண்டாம் மாடியில்.

க: 就在电梯左边.

கி: 就在电梯左边. மின்தூக்கிக்கு இடது புறத்தில் பார்க்கவும்.

க: 请问英文小说在几层卖?

கி: 请问英文小说在几层卖? தயவுசெய்து, ஆங்கில மொழி நாவல்கள் எங்கே விற்கப்படுகின்றன?